

21 Marzo

Santiago el Confesor del Estudio, Obispo de Catania

### Partes Variables

## VÍSPERAS

### Los Stijos con las estrofas

del Triodio

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

al Hieromártir

Tono 4

**Melodía:** «Nos has dado un señal..»

Deseando la buena reputación que es eterna y que de ninguna manera pasa, desdeñaste la gloria que es transitoria y perecedera; y, tomando tu cruz, seguiste al Crucificado, sometiendo tu carne con hazañas de ayuno. Por tanto, celebramos tu memoria, oh Santiago.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádlo, todos los pueblos.

Crucificado al mundo y a las pasiones, Oh padre Santiago, preservaste tu alma inmaculada y pura, sin mancha de rasgos viles, volando hacia los cielos en visiones místicas. Allí, como verdadero amigo de Cristo, como fidelísimo favorito, expusiste tu vida, oh venerable.

**Stijo:** Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Inocentes, inocentes, misericordiosos y llenos de amor fraternal, humildes y mansos, llenos de amor, adornados de limosna, dotados de paciencia, resplandecientes de fe y esperanza, adornados de oración, y resplandeciendo sagradamente con Esplendores divinos, se mostró que eras, oh siempre memorable.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 4

¡Oh Theotokos, toda himnada! purifica mi corazón apasionado de la contaminación, y limpia, oh Pura, las heridas purulentas del pecado de mi alma, reafirma mi mente, para que yo, tu siervo pecador e inútil, pueda magnificar tu poder y tu gran intercesión.

**O si es un Miércoles o Viernes**

La Purísima, viendo a Cristo, el Amante de la Humanidad, crucificado, con el costado traspasado por una lanza, gritó lamentándose: «¿Qué es esto, oh Hijo mío? ¿Cómo te han recompensado este pueblo ingrato por las cosas buenas que has hecho por ellos? ¿Te apresuras a dejarme sin hijos, oh amado? ¡Me maravillo, oh Compasivo, de Tu crucifixión voluntaria!»

**No hay Entrada**

**El Proquimeno del día**

**Los Stijos Posteriores con las estrofas del Triodio**

**Tropario**

**Tono 6**

Canon de fe, icono de mansedumbre y maestro de abstinencia te ha revelado a tu rebaño la verdad de tus obras. Así ganaste, Padre Obispo, Santiago, exaltado por tu humildad y riquezas por tu pobreza, intercede con Cristo Dios que salve nuestras almas.

**MAITINES**

**Tropario**

**Tono 6**

Canon de fe, icono de mansedumbre y maestro de abstinencia te ha revelado a tu rebaño la verdad de tus obras. Así ganaste, Padre Obispo, Santiago, exaltado por tu humildad y riquezas por tu pobreza, intercede con Cristo Dios que salve nuestras almas.

**Los Himnos de la sesión después de las Katismas, del Octojos o del Triodio**

**Salmo 50 (51)**

**CANON**

**ODA 1**

de Ignacio

## Tono 2

Venid, oh pueblos, cantemos un cántico a Cristo nuestro Dios, que dividió el mar, e hizo camino a la nación que había sacado de la servidumbre de Egipto; porque ha sido glorificado.

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Al recibir el resplandor de la Trinidad en tu alma, oh Santiago, abandonaste el oscuro engaño del mundo y recibiste gloria trascendente.

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Cargando con tu cruz, oh venerable, seguiste al Crucificado; y habiendo luchado sabiamente en el monaquismo, hiciste que las pasiones se secan mediante la abstinencia, oh padre.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Desde tu infancia fuiste vaso que contenía los dones del Espíritu, y ciudadano y heredero de la Sión celestial, oh bienaventurado Santiago.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Doncella, has dado a luz al único Dios infinito de todos, Quien en Su bondad ha quedado limitado dentro de ti. A él ruegas que salve a los que te cantan.

## Katabasia

Abriré mi boca y el Espíritu la inspirará, y pronunciaré las palabras de mi canto a la Reina y Madre. Se me verá celebrando la fiesta radiantemente y alabando con alegría su concepción.

## ODA 3

### Tono 2

Oh Señor, que mataste el pecado en el madero, establecenos firmemente en Ti, y en los corazones de los que te cantamos planta el temor de Ti.

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Tu vida era hermosa, tu discurso sazonado con la sal del amor, tu corazón compungido, oh divinamente sabio; Por eso, con fe te llamamos bienaventurada.

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Al honrar la imagen divina de Cristo que se reveló en carne por nosotros, oh padre, soportaste persecución, tribulación y dolores, oh Bendito.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Mortificando el pecado, te ofreciste al Señor en puro sacrificio; y como legítimo jerarca le ofreciste sacrificios no sangrientos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

A ti, oh Virgen, realmente te llamamos el incensario de oro, la vasija de maná, la montaña divina y el bellísimo palacio de Dios.

### **Katabasia**

Oh Madre de Dios, fuente viva y abundante, da fuerza a aquellos unidos en comunión espiritual, que te cantan himnos de alabanza. Y en esta santa fiesta, concédeles coronas de gloria.

### **Los Himnos de la sesión**

#### **Uso Ruso**

#### **Tono 4**

**Melodía: «Ven rápidamente antes...»**

Abandonar el mundo y reducir manifiestamente la carne a la sumisión por abstinencia, oh bienaventurado Santiago, de donde recibiste la santa unción del sacerdocio; y ahora has pasado a los coros inmateriales, orando por todos los que te alabamos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### **Tono 4**

Oh Esposa de Dios, que eres la única que has dado a luz al Creador de todo, adornando a la humanidad con tu nacimiento, líbrame de las trampas del extraño y colócame sobre la roca de la voluntad de Cristo, suplicando fervientemente a Aquel a Quien diste carne

### **O si es un Miércoles o Viernes**

Al contemplarte suspendido en la Cruz, oh Verbo de Dios, tu purísima Madre exclamó, lamentándose maternalmente: «¿Cuál es esta nueva y extraña maravilla, oh Hijo mío? ¿Cómo es que Tú, Vida de todos, has probado la muerte, deseando dar vida a los mortales, en la medida en que eres compasivo?»

### **Uso Griego**

### Tono 3

#### Melodía: «Fuiste bella..»

Oh Padre bendito por Dios, estamos asombrados ante el esplendor de tus pensamientos, la belleza de tus sabias enseñanzas de piedad y las persecuciones que soportaste por los santos iconos. Por lo tanto, como corresponde, te honramos, famoso y alabado James, sacerdote sagrado de tu Creador. Así con alabanzas clamamos a ti: Oh Santo, concédenos la salvación con tus oraciones.»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 3

Oh Madre de Dios, con razón todo hombre corre en busca de refugio donde poder salvarse. ¿Y qué otro refugio hay como tú que abrigue nuestras almas?

### ODA 4

#### Tono 2

He oído el informe de Tu dispensación, oh Señor, y te he glorificado a Ti, Quien eres el único Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Al mortificar los placeres del cuerpo con súplicas nocturnas, te mostraste como una lámpara perpetua de desapasionamiento, oh venerable.

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Siempre limpiándote con ríos de lágrimas, oh bendito, te revelaste como un receptáculo puro para el Espíritu Santo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Un santo jerarca, humilde y manso, comprensivo, inocente y casto, eras tú, oh venerable.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Soberana Señora que no conociste el matrimonio, concibiendo a Dios en tu vientre, libra a todos de las tentaciones y del dolor.

### Katabasia

El que está sentado en gloria sobre el trono de la Deidad, Jesús, el verdadero Dios, ha venido en una nube veloz, y con su mano pura ha salvado a los que claman: Gloria a tu poder, oh Cristo.

## ODA 5

### Tono 2

Oh Señor, Dador de luz y Creador de los siglos: guíanos a la luz de Tus mandamientos, porque no conocemos otro Dios que Tú.

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Los deseos de gloria, que son verdaderamente eminentes entre los hombres, claramente aborreciste, oh venerable padre; y como un faro, brillaste con el resplandor de la humildad de mente

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Con mucha abstinencia y en diligente vigilia, oración y resistencia a los males buscaste a Dios, quien te ha trasladado a las moradas de lo alto.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tú estuviste de pie, oh santo padre, divinamente sabio Santiago, ejercitándote en oraciones nocturnas, recibiendo rayos divinos a través del ojo de tu alma.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Por tu simpatía, oh purísima, que inefablemente has dado a luz a Aquel que fue herido en la carne en la Cruz, sana mi corazón que ha sido herido por los ataques del maligno.

### Katabasia

El mundo entero se asombró de tu gloria divina, porque tú, oh Virgen que no has conocido el matrimonio, has tenido en tu seno al Dios de todos, y has dado a luz a un Hijo eterno, que recompensa con la salvación a todos los que cantan tus alabanzas

## ODA 6

### Tono 2

Girado en el abismo del pecado, apelo al abismo insondable de tu compasión: Levántame de la corrupción, oh Dios.

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Los arroyos de tus lágrimas secaron un mar de dolorosos sufrimientos, oh venerable, y trajeron consuelo celestial para tu preciosa alma.

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Ingenuo, manso, inofensivo, venerable, dulce, humilde, sereno y lleno de iluminación, eras tú, oh glorioso padre.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tu memoria, oh padre, ha sido glorificada con la de los pastores divinos, como la de un buen pastor, oh sabio pastor Santiago, porque cuidaste tu rebaño en santidad.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Aquel que por su voluntad creó todo lo que existe, por su buena voluntad hizo morada en el vientre de aquella que no conoció matrimonio, honrando a los que han estado enfermos de corrupción, con incorrupción, en que está lleno de tierna compasión.

### **Katabasia**

Prefigurando Tu entierro de tres días El profeta Jonás rezando en el vientre del monstruo marino gritó en voz alta: «Líbrame de la corrupción Oh Jesús, Rey de los ejércitos.»

### **Kontaquio**

#### **Tono 2**

Trueno divino, trompeta espiritual, sembrador de fe, borrador de herejía, que agradaba a la Trinidad, grande Obispo, Santiago, que estás siempre con los ángeles, ruega sin cesar por todos nosotros.

### **ODA 7**

#### **Tono 2**

Cuando la imagen de oro era adorada en la llanura de Dura, Tus tres hijos despreciaron la orden impía, y, arrojados en medio de la llama, fueron bañados, y cantaron: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Mucha persecución y pruebas inexorables soportaste, venciendo a los iconoclastas, brillando en la ortodoxia, iluminando a todos los que miraban y clamando en voz alta: «Oh Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Consciente de la imponente venida de Cristo, pasaste toda tu vida en compunción, oh bienaventurado, hasta encontrar completa limpieza de pecados, consuelo eterno, verdadera iluminación y gloria inefable.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con mansedumbre de alma, te mostraste como un cordero de Cristo Pastor, y, guiado por Él, llegaste a ser conocido como pastor de las ovejas dotadas de razón en el Espíritu, oh padre, cantando siempre con ellas: «¡Oh Dios de Padres nuestros, bendito eres!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡Oh gloriosa Virgen purísima, que no conociste el matrimonio, oh bendita, restauración de los caídos y liberación de los pecadores, sálvame, pródigo! Sálvame que clamo a tu Hijo: «Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

### Katabasia

Los santos Jóvenes pisotearon valientemente el fuego amenazador, prefiriendo no adorar las cosas creadas en lugar del Creador, y cantaron con alegría: «Bendito seas y alabado sobre todo, oh Señor Dios de nuestros padres.»

### ODA 8

#### Tono 2

Dios que descendió al horno de fuego con los niños hebreos, y transformó la llama en rocío, «Himnad y exaltadle supremamente como Señor por todos los siglos.»

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Tu purísima mente, iluminada con la pureza divina, te apartaste conscientemente de las tinieblas de los demonios y de la oscuridad de las pasiones, oh venerable, clamando en voz alta: «Himnad y exaltadle supremamente como Señor por todos los siglos!»

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Con una lluvia de lágrimas incesantes apagaste los dardos de fuego del enemigo, oh sabio, y, encendido en el amor de Cristo, consumiste por completo las abundantes espinas de los placeres, oh bendito.

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con tus súplicas, oh sabia, preserva a tu rebaño de las tentaciones y tribulaciones, habiéndolos reunido con tus enseñanzas, y que con fe celebran tu sagrada y honrada memoria divina, llena de luz.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen Theotokos que, siendo fuente de vida, has dado a luz el Agua de vida: Riega mi alma que se está consumiendo en la llama del pecado, para que pueda glorificarte por todos los siglos.

## Katabasia

La Descendencia de la Teotocos salvó a los Santos Jóvenes en el horno. El quien entonces fue prefigurado desde entonces ha nacido en la Tierra, y Él reúne a toda la creación para cantar: «Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

## ODA 9

### Tono 2

Dios el Verbo, Dios de Dios, Quien por inefable sabiduría vino a crear a Adán de nuevo después de su grave caída a la corrupción al comer y Quien tomó carne más allá de toda expresión de la Santísima Virgen por nuestro bien, A Él somos fieles con unánimemente magnifican en la canción.

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Después de múltiples trabajos e innumerables sufrimientos, después de ayunos y dolores, verdaderamente encontraste descanso en un puerto, cargado de las celestiales riquezas de las virtudes divinas, oh Padre sagrado, adorno de los venerables.

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Lámpara de discernimiento, trono de sensibilidad, inocente, manso, misericordioso y compasivo eras; y habiendo lamentado y regado tu lecho, como dijo David, recuerda con Él a todos los que te honran con fe.

**Stijo:** Padre Santiago, ruego por nosotros

Oh Santiago, te honramos como a un sabio jerarca, como a una estrella del día, como a un templo del Espíritu, como a una rosa llena de fragancia mística, como a un árbol de altas ramas, como a alguien que comparte la gloria eterna.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Los torrentes de lágrimas que cayeron en abundancia sobre la tierra de tu corazón realmente hicieron crecer el grano maduro que nutre las almas de aquellos que siempre te honran con fe, oh jerarca divinamente sabio, Santiago nuestro padre.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡Ten piedad, ten piedad de mí cuando me juzgues, y no me condenes al fuego, ni me desprecies en tu ira! Por la Virgen que te dio a luz, oh Cristo, y te suplica, junto con la multitud de ángeles, venerables y mártires.

## Katabasia

Que todo mortal nacido en la tierra, portando su antorcha, salte de alegría; y que la orden de los poderes angélicos celebre y honre a la santa Madre de Dios, y clame: «¡Salve, tú bendita y siempre Virgen que diste a luz a Dios.»

## **Exapostilario del Octoijos o Los Himnos de Luz**

### **Los Stijos Posteriores con las estrofas del Triodio**

#### **Tropario**

##### **Tono 6**

Canon de fe, icono de mansedumbre y maestro de abstinencia te ha revelado a tu rebaño la verdad de tus obras. Así ganaste, Padre Obispo, Santiago, exaltado por tu humildad y riquezas por tu pobreza, intercede con Cristo Dios que salve nuestras almas.

#### **Comienza la Primera Hora**

## **LITURGIA**

### **Las Bienaventuranzas del Octoijos**

#### **Tropario**

##### **Tono 6**

Canon de fe, icono de mansedumbre y maestro de abstinencia te ha revelado a tu rebaño la verdad de tus obras. Así ganaste, Padre Obispo, Santiago, exaltado por tu humildad y riquezas por tu pobreza, intercede con Cristo Dios que salve nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### **Kontaquio**

##### **Tono 2**

Trueno divino, trompeta espiritual, sembrador de fe, borrador de herejía, que agradaba a la Trinidad, grande Obispo, Santiago, que estás siempre con los ángeles, ruega sin cesar por todos nosotros.